

学校编码：10384
学号：10220111152240

分类号____密级____
UDC____

廈門大學

碩 士 學 位 論 文

青野季吉文艺思想在中国的译介与接受

The translation and acceptance of Aono Suekichi's literature
theory in China

刘 畅

指导教师姓名：贺昌盛 教授

专业名称：文艺学

论文提交日期：2014 年 4 月

论文答辩时间：2014 年 月

学位授予日期：2014 年 月

答辩委员会主席：_____
评 阅 人：_____

2014年4月

厦门大学博硕士论文摘要库

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

摘 要

青野季吉是 1920-1930 年代日本极其活跃的无产阶级文艺理论家，他的理论曾被视为日本无产阶级文学运动“第二斗争期”的指导思想。他以“目的意识论”为核心的文艺思想在中国的革命文学发展时期对中国文坛产生过广泛而深远的影响。

本文通过梳理和归纳青野季吉文论著述在中国的译介与接受，综合采用文本细读、影响研究、比较研究等研究方法，力求清晰地勾勒出青野季吉文艺思想的理论来源及其知识构成，分析研究其文艺思想在中国的传播与接受状况。国内学者对青野季吉的研究并不多见，本人尝试在已有的有限研究成果的基础上，重新对青野季吉文艺思想在中国的译介和接受给予全面的探讨，以便对深入理解左翼文艺思想的知识构成及其所蕴含的启发与局限等等奠定较为坚实的理论基础。

关键词：青野季吉；左翼文艺思想；译介；影响

Abstract

Aono Suekichi, whose theory was regarded as the guiding ideology of second fight in Japanese Proletarian Literature Movement, was an active proletarian literary theorist in Japan from 1920s to 1930s. His theory of objective and consciousness had extensively and profoundly influenced Chinese Literature during the developing period of Chinese Revolutionary Literature.

On the basis of Aono Suekichi's works which had been translated into Chinese and their acceptance in China, this paper sets out to find out the origin and constituents of his literary theory as well as to analyze its propagation and acceptance in China by adopting the methods of intensive reading, impact study and comparative study. For the reason that only a few domestic scholars have studied Aono Suekichi's works, I, referring to the limited studies, attempt to comprehensively discuss the translation and acceptance of his works in China. And I also study the constituents of left wing literary theory, its implication and limitation so as to lay solid theoretical foundation.

Key word: Aono Suekichi; Left-Wing literary thought; translation; influence

目 录

绪 论	1
第一章 青野季吉与日本的无产阶级文学运动.....	6
第一节 青野季吉在日本无产阶级文学运动中的地位	6
第二节 青野季吉的文艺思想	12
第三节 青野季吉文艺思想的来源	17
第二章 1920-1930 年代青野季吉在中国的译介与接受	23
第一节 青野季吉在中国的译介	23
第二节 后期创造社和太阳社对青野季吉的接受	25
第三节 1930 年代文艺论争时期对青野季吉的批判	31
第三章 青野季吉与现代中国文学	35
第一节 青野季吉与鲁迅	35
第二节 青野季吉与胡风	38
第三节 青野季吉与现代中国文论	42
结 语	48
参考文献.....	49
致 谢.....	53

Contents

Introduction	1
Chapter 1 Aono Suekichi and Japanese Proletarian Literature	
Movement	6
1.1 Aono Suekichi's influence on Japanese Proletarian Literature Movement ...	6
1.2 Aono Suekichi's literary thoughts	12
1.3 The origin of Aono Suekichi's literary thoughts	17
Chapter 2 The translation and acceptance of Aono Suekichi's	
works in China from 1920s to 1930s.....	23
2.1 The translation of Aono Suekichi's works in China.....	23
2.2 The acceptance of Aono Suekichi's works from The Creative Society in later period and The Sun Society	25
2.3 The criticism of Aono Suekichi from Literary Controversy in 1930s.....	31
Chapter 3 Aono Suekichi and Modern Chinese Literature	35
3.1 Aono Suekichi and Lv Xun	35
3.2 Aono Suekichi and Hu Feng	38
3.3 Aono Suekichi and Modern Chinese Literature Theory.....	42
Conclusion	48
References.....	49
Acknowledgments.....	53

绪 论

一、青野季吉的生平及著作

青野季吉（1890-1961），日本著名无产阶级文学理论批评家。1890年2月24日生于日本新潟县佐渡岛，他的家庭世代经营佐渡岛地方的酿酒业、航运业，并兼地主，但后由于矿山工人暴动，家业从此衰落。从新潟县立高田师范学校毕业后，青野季吉曾在小学担任一年左右的教员工作，后来前往东京早稻田大学学习英文专业，1915年毕业。同年在《读卖新闻》（よみうりしんぶん）任职，而后因为抵抗日本出兵西伯利亚而辞去职务。1919-1920年先后于大正日日新闻社、国际通讯社任翻译与记者。正是在此期间，他接触了无产阶级文学理论和社会主义思想。1922年青野季吉和市川正一等创办《无产阶级》杂志，1922年5月，在《新潮》杂志发表论文《心灵的灭亡》，迈出了作为文艺批评家的第一步。同年末加入日本共产党，与平林初之辅、山川均和堺利彦等人结识，然后加入同人杂志《播种者》并参与编辑工作，连续发表《阶级斗争和艺术运动》、《文艺运动和工人阶级》、《艺术的革命和革命的艺术》等论文。1923年，日本共产党遭到镇压，青野季吉被举报，他便被国际通讯社解雇。

1924年3月，日本共产党解散后，曾保留了一个叫事务局的机构，来处理善后事宜，青野季吉就是该局成员。后为重建日本共产党，他和德田球一、佐野文夫等作为重建工作核心组织的代表，来到上海参加了共产国际召开的会议，会见了共产国际的代表。但回国后他却脱离了重建的日本共产党，从此开始，专门从事文艺创作与批评工作。

1924年《文艺战线》创刊后，他因几乎每期都在刊物上发表文艺性、社会性评论，从而成为《文艺战线》的主要理论家之一。在青野季吉的《从事调查的艺术》（1925年）、《文艺批评的一个发展的类型》（1925年）、《自发成长和目的意识》（1926年）等论文中，他提出了“科学的调查”、“外在批评”（文学作为社会现象的批评）、“目的意识论”的文艺理论观点，他的“目的意识”的理论，后来发展成为藏原惟人无产阶级文学理论的基础。青野季吉对当时日本新兴的无产阶级文学的发展起到了积极作用，同时也为日本无产阶级文艺理论的创建，完成了大量先驱性工作。1925年日本无产阶级文艺联盟成立时，青野参与到该联盟

中，从事文艺理论创作工作，但因与信奉“福本主义”的中野重治等人发生观点冲突，翌年6月退出日本无产阶级艺术联盟（1926年11月改组后的名称）。1927年6月同林房雄、藏原惟人等组成劳农艺术家联盟，同年11月联盟分裂，但青野季吉仍然留在劳农艺术家联盟内部，以资产阶级民主革命为目标，支持山川均派的《文战》杂志。全日本无产者艺术联盟成立后，他仍然站在与之对立的立场上。1938年，青野因参与“人民战线”事件被捕，不久即转变了立场，第二年被保释出狱，加入到《文学界》杂志社。在日本帝国主义侵略战争失败以后，青野再度从事文艺批评活动，著有《现代文学论》等作品。1946年，参加日本笔会的重建工作，表示积极拥护和平。1951年，就任日本文艺家协会会长，1952年，在《社会新闻》就任社长兼总编辑。

青野季吉是对中国无产阶级革命文学文艺理论影响最大的日本文艺理论批评家之一。20世纪20年代到30年代，青野季吉的主要理论著作和论文都被翻译成中文出版、发表，而译介者也几乎都曾是现代中国文学界的风云人物，包括陈望道、鲁迅、冯宪章、王集丛等等，由此见出他对中国文坛的影响。

二、研究综述

国内学界对青野季吉的研究并不多见，按照年代，大致可分三个时期：

1、革命文学期间（1928年-1937年）青野季吉的译介和研究

青野季吉在中国的介绍始自创造社、太阳社的留日成员。他们在日本接触了无产阶级文学运动，学习了马列主义文论之后，思想也发生了转变。他们带着日本无产阶级文学运动的经验回到中国，并运用到中国的革命文学之中。在这一时期，青野季吉等人的文论被视为马克思主义文艺理论大量地翻译到中国。其中包括：1928年，北新书局出版的《艺术简论》（陈望道译）。1929年，南墙书店出版了《观念形式论》（若俊译）。同年北新书局出版了鲁迅的《壁下译丛》，内收有青野季吉的《艺术的革命与革命的艺术》、《关于知识阶级》、《现代文学的十大缺陷》三篇文论。1930年，上海现代书局出版了《新兴艺术概论》（冯宪章译），里面包括青野季吉的《新兴艺术概论》。同年上海星星书店刊印了《新兴艺术概论》（王集丛译），收入青野季吉的《普罗列塔利亚艺术概论》等。1929年9月，《乐群月刊》第二卷第九期刊登青野的论文《论日本无产文学理论的展开》（陈勺水译）。1934年，在《文史》双月刊创刊号发表《政治与文艺》（张我军译）。

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库